

*M. 4522/prot
dt 29.4.2016*

MARRËVESHJE

PËR OFRIMIN E TESTEVE TË NJOHURA NDËRKOMBËTARISHT TË GJUHËS ANGLEZE

Bazuar në pikën 4 të nenit 76 dhe pikës 3 të nenit 78 të ligjit nr. 80/2015 “Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë në Republikën e Shqipërisë”, Udhëzimin nr. 52, datë 03.12.2015 të Ministrit të Arsimit dhe Sportit “Për përcaktimin e niveleve të gjuhëve të huaja dhe të testeve ndërkombëtare, për pranimet në programet e studimit të ciklit të dytë dhe të tretë, në institucionet e arsimit të lartë”; në aktin e liçencimit (QKL) dhe autorizimin nga kompania mëmë, titullare e të drejtës intelektuale, për ofrimin e testeve të njohur ndërkombëtarisht, në Republikën e Shqipërisë nga subjekti;

Ministria e Arsimit dhe Sporteve (këtej e në vijim MAS), përfaqësuar nga Z. Plarent Ndreca, Sekretar i Përgjithshëm, me adresë: Rruga e Durrësit, nr. 23, 1001 Tiranë,

Dhe:

Shoqëria tregtare “S.T.A” sh.p.k (këtu e në vijim “S.T.A” sh.p.k), përfaqësuar nga z/znj. *Jules Dika* me nr. NIPT-I (NUIS): K31516152G, me adresë: Rruga Sami Frashëri, 23/9 Tiranë, e autorizuar nga ETS Global BV, organizatë e regjistruar në Hollandë me nr. 34153484, me të drejta ekskluzive për prodhimin dhe administrimin e testeve: “TOEFL (ITP) ” – Test of English as a Foreign Language, “TOEIC ” – Test of English for International Communication, në territorin e Republikës së Shqipërisë, më poshtë referuar si “Palët”,

bien dakort, për sa më poshtë:

Neni 1 Qëllimi

Qëllimi i kësaj marrëveshje është ofrimi i testeve të njohura ndërkombëtare të gjuhës angleze “TOEFL (ITP) ” – Test of English as a Foreign Language, “TOEIC ” – Test of English for International Communication, në territorin e Republikës së Shqipërisë, shkëmbimin e informacionit në lidhje me testimet ndërkombëtare, si dhe ofrimin e të dhënave për të gjithë kandidatët që aplikojnë në IAL-të për programet e studimit të ciklit të dytë dhe të tretë..

Neni 2 Objekti

Objekti i kësaj Marrëveshjeje është përcaktimi i procedurës dhe vendosja e rregullave të ofrimit të shërbimit dhe bashkëpunimit mes palëve, në mënyrë që të sigurohet:

- a) ofrimi i testit ndërkombëtar të gjuhës angleze, për nivelet B1, B2 dhe C1, për aplikantët në programet e studimit të ciklit të dytë: “Master i shkencave”;
- b) ofrimi i testeve ndërkombëtare të gjuhës angleze, për nivelin C1, për aplikantët në programet e studimit të ciklit të tretë: “Master ekzekutiv”, “studime specializuese afatgjata”, si dhe “Doktoratë”;

- c) Pajisja me dëshminë e njohjes së gjuhës së huaj, sipas formatit standard të njohur ndërkombëtarisht për testin në fjalë dhe të depozituara nga subjekti paraprakisht.

Neni 3

Të drejtat dhe detyrimet e ofruesit të shërbimit

3.1 S.T.A sh.p.k, ka të drejtë:

- a) Të ofrojë testet e gjuhës angleze, në territorin e Republikës së Shqipërisë, sipas objektit të kësaj marrëveshje;
- b) Të lëshojë dokumentin e njohjes së gjuhës së huaj, sipas përcaktimeve në këtë marrëveshje;
 1. Testet e ofruara kanë vlefshmëri lidhur me objektin e përcaktuar në këtë marrëveshje sipas përcaktimeve të pikës 4 të udhëzimit të sipërcituar.

3.2 S.T.A sh.p.k, ka për detyrë:

- a) të garantojë sigurimin e cilësisë dhe transparencës gjatë gjithë procesit të testimeve, për gjatë gjithë kohëzgjatjes së kësaj marrëveshje;
- b) Të ushtrojë veprimtarinë e saj, sipas përcaktimeve të parashikuara me kompaninë mëmë duke garantuar mirëfunksionimin, transparencën dhe ligjshmërinë në ofrimin e këtij shërbimi;
- c) Të administrojë bazën e të dhënave në format hard copy dhe elektronik, të të gjithë aplikantëve të testuar dhe të certifikuar.
- d) Të administrojë regjistrin e dëshmimeve të njohjes të lëshuara për aplikantët;
- e) T'i ofrojë MAS dhe IAL-ve të gjithë informacionet e kërkuara lidhur me këtë veprimtari;
- f) Të garantojë mbrojtjen e të dhënave personale të aplikantëve, sipas kuadrit ligjor në fuqi;
- g) Të respektojë kuadrin ligjor në fuqi, lidhur me të gjithë veprimtarinë e saj në territorin e Republikës së Shqipërisë.
- h) Përpara nënshkrimit të kësaj marrëveshje, subjekti duhet të depozitojë formatin e dëshmisë sipas atij të miratuar nga kompania mëmë, titullari i të drejtës intelektuale.

Neni 4

Të drejtat dhe detyrimet e Ministrisë së Arsimit dhe Sportit

MAS, ka këto të drejta dhe detyrime:

- a) Të monitorojë veprimtarinë e subjektit, lidhur me përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj marrëveshje;
- b) Të kërkojë prishjen e njëanshme të marrëveshjes, në rast mosrespektimi të detyrimeve të përcaktuara në këtë marrëveshje;
- c) të kontaktojë me përfaqësinë diplomatike përkatëse, në territorin e RSh, për të konfirmuar të drejtën e pronësisë intelektuale të subjektit që e ofron testin si dhe seriozitetin e ofruesit të testit;
- d) Të garantojë mbrojtjen e të dhënave personale të përcjella nga subjekti konform legjislacionit në fuqi.

Neni 5

Mbrojtja e të dhënave personale dhe konfidencialiteti

Palët angazhohen që në asnjë rast, të dhënat e shkëmbyera midis tyre, nuk do të çenojnë apo të bien ndesh me konventat ndërkombëtare dhe legjislacionin kombëtar në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale dhe konfidencialitetin.

Neni 6

Ndryshime në marrëveshje dhe ndërprerja e saj

6.1 Kjo marrëveshje mund të jetë objekt i ndryshimeve të nevojshme me kërkesën e njëres prej palëve që bëjnë pjesë në të.

6.2 Ndryshimet në këtë marrëveshje bëhen vetëm me shkrim ndërmjet palëve dhe hyjnë në fuqi pas miratimit të tyre nga palët.

Neni 7

Ndërprerja e marrëveshjes

7.1 Kjo marrëveshje ndërpritet nga MAS me efekt të menjëhershëm, nëse nuk respektohen detyrimet dhe parashikimet e kësaj marrëveshje nga subjekti ofrues i testimit.

7.2 Kjo marrëveshje ndërpritet me efekt të menjëhershëm, nëse pas verifikimit të bërë nga MAS, pranë institucioneve kompetente shtetwrore, rezulton se ETS Global BV, nuk ka të drejtën e pronësisë intelektuale, ose për një arsye apo tjetër e humbet këtë drejtë brenda afatit të kësaj marrëveshje.

7.3 Kjo marrëveshje mund të ndërpritet, vetëm me njoftim me shkrim ndërmjet palëve, si pasojë e ndryshimeve të kuadrit ligjor në fuqi, apo mosrespektimit të saj nga palët.

7.4 Ndërprerja e marrëveshjes, duhet të bëhet publike nga palët, si dhe informohet me shkrim subjekti titullar i të drejtës së pronësisë intelektuale për ofrimin e testeve në territorin e Republikës së Shqipërisë.

Neni 8

Hyrja në fuqi dhe Afati

8.1 Kjo Akt-Marrëveshje hyn në fuqi në momentin e nënshkrimit nga përfaqësuesit e të dy palëve, pas marrjes së konfirmimit nga përfaqësitë diplomatike, për të drejtën e pronësisë intelektuale.

8.2 Kjo marrëveshje hartohet në gjuhën shqipe në katër kopje origjinale dhe ka një afat deri më 01.03.2018

NËNSHKRUAR, sot më 29/4 /2016, në Tiranë.

Për Ministrinë e Arsimit dhe Sporteve


.....

Emer Mbiemer
Firma
Vula

Për S.T.A sh.p.k


.....

Testing Solution & Assistance
Emer Mbiemer
STA
www.sta-edu.com
ETS Global Exclusive Partner in Region
Vula
TOEFL TOEIC GRE Test de français International
NIPT - K31516152G Tirane ALBANIA